

## CARMEN DE BURGOS EN LAS CULTURAS ROMÁNICAS INTRODUCCIÓN

(Carmen de Burgos in Romanesque Cultures. Introduction)

María Belén Hernández González\*  
Universidad de Murcia

“Arte y libertad” fue la enseña de la *Revista Crítica*, fundada por Carmen de Burgos a su regreso del primer viaje por Europa en 1908, y es también el emblema que ensancha hoy la visión de sus grandes aportaciones como escritora no convencional, aunque por esa causa haya sufrido el olvido durante casi todo el siglo. Convencida republicana, infatigable embajadora de España en el extranjero –donde supo estrechar lazos con prestigiosos autores– y adelantada a su tiempo al romper estereotipos en su vida personal; tras la guerra civil sus libros fueron prohibidos por decreto, así como fue desdibujada la memoria de su personalidad, fuertemente comprometida con la justicia social.

En 1906, de vuelta de su viaje a Italia, Carmen de Burgos anotaba en su diario:

Dentro de pocos días estaré de nuevo en Madrid: ahí me espera el trabajo, la constante lucha... la eterna rebeldía que levanta mi pensamiento contra el terrible fardo de prejuicios, convencionalismos y miserias que nos oprimen.

Luchar contra esa montaña, desquebrajarla, abrir en ella surcos para que germinen la Justicia y la Libertad [es mi empeño...] Lo sé, sé que las fuerzas de una mujer no removerán la montaña, pero acaso le arranque un grano de arena y enseñe a otros el camino... (Burgos 1906: 502-503).

En efecto, su trayectoria biográfica y literaria se mantuvo en constante lucha contra el atraso y el aislamiento del país. Carmen de Burgos nació en Almería en 1867 y, después de un infeliz y prematuro matrimonio, se formó en Magisterio para ganar su independencia. Imbuida del pensamiento progresista, a partir de 1901 empezó a trabajar en la prensa liberal de Madrid, llegando a ser la primera mujer redactora profesional con

---

\* **Dirección para correspondencia:** Universidad de Murcia, Facultad de Letras, Dpto. de Filología Francesa, Románica, Italiana y Árabe. Campus de la Merced. c/ Sto. Cristo 1, 30001-Murcia. mbhg@um.es

una columna propia, al tiempo que protagonizaba un papel destacado en los ambientes literarios de la capital, gracias a su presencia en el Ateneo de Madrid, en asociaciones de mujeres y en todos los foros educativos que la solicitaron por su prestigio en defensa de la justicia social y la modernidad de España. Fue también la primera mujer cronista de guerra, durante el conflicto marroquí de 1909 y pionera en la lucha por la igualdad de la mujer.

La intensa actividad periodística y los viajes al extranjero alimentaron una vasta obra que bien se puede calificar de poligráfica. Carmen de Burgos publicó numerosos cuentos, novelas y ensayos; ejerció de traductora, conferenciante y editora; escribió estudios sobre educación, crítica de arte y cuadernos de viaje... Su extensísima producción e influencia pronto la convirtieron en la escritora más famosa de su tiempo, con un decisivo protagonismo en las campañas para la protección de la cultura sefardí, el divorcio o por la reforma del Código Civil en defensa de las mujeres.

El presente número monográfico, elaborado en ocasión de la celebración del 150 aniversario del nacimiento, pretende mostrar la vigencia de una intelectual comprometida con las causas más justas de su tiempo, cuyo legado y prestigio internacional reclaman y merecen cada vez más atención. En efecto, el lema de Carmen de Burgos, “arte y libertad”, anima aún hoy la reivindicación de su figura como una de las más sobresalientes del periodismo y la literatura de la Edad de Plata, especialmente cuando todavía parece objeto de polémica la designación de su nombre para la Biblioteca Municipal de Almería. En otras latitudes, sin embargo, se ha escogido ya a Carmen de Burgos para abanderar nuestras letras, como es el caso de la biblioteca del Instituto Cervantes en Recife (Brasil), centro donde está presente la mayor parte de la producción de la escritora, así como abundante bibliografía crítica.

Los esfuerzos para recuperar la memoria perdida de Carmen de Burgos y devolverle el lugar que le corresponde como escritora y promotora cultural, no obstante, han dado ya importantes frutos. Con motivo de su aniversario, se han propuesto distintos homenajes, entre los que destacan las exposiciones bibliográficas en la Biblioteca Nacional de España y en la Biblioteca del Ateneo de Madrid, con la celebración de mesas redondas o el desarrollo de un programa de actos conmemorativos en la Diputación de Almería. En la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia ha tenido lugar un congreso internacional dirigido por Carmen María Pujante Segura y M. Belén Hernández González, que reunió a los más destacados investigadores sobre la autora; además de proyectarse en distintas actividades paralelas en la ciudad, como la muestra de libros de la Biblioteca Nebrija, debates con la Asociación de Prensa y lecturas dramatizadas. Una selección de las aportaciones a dicho encuentro internacional se propone en las siguientes páginas, junto a nuevos trabajos sobre la proyección de su obra como modelo de escritora para la historia de nuestra cultura.

El contenido de este monográfico muestra una síntesis de las modernas interpretaciones críticas sobre Carmen de Burgos y del estado de recuperación de sus textos en recientes ediciones y biografías. En este sentido, el trabajo de Concha Núñez, la principal estudiosa y biógrafa de Carmen de Burgos, revisa por orden cronológico el contenido de los ensayos dedicados a la mujer, difundidos a través de la prensa o en

conferencias y compendiados en el gran ensayo de 1927, *La mujer y sus derechos*. El análisis del mensaje feminista de la escritora a lo largo del tiempo muestra el proceso de enriquecimiento de sus ideas sobre el tema, además de trazar un articulado panorama sobre su influencia y difusión. Elena Carpi, traductora al italiano junto a Ana Pano del mencionado ensayo de 1927, analiza algunos aspectos sintácticos y léxicos en su transposición al italiano, a fin de mostrar el mensaje ideológico de la obra y su recepción actual. Anja Louis, autora de la monografía *Women and the Law: Carmen de Burgos, an Early Feminist* (2005), aporta nuevos enfoques sobre el activismo feminista de la autora a través del análisis de las identidades femeninas en *La entrometida*. Pilar Palomo, desde una perspectiva filológica, ilustra los estudios de Carmen de Burgos sobre Larra y Leopardi, verdaderos modelos de Carmen de Burgos; los cuales, desde una honda formación autodidacta, marcaron profundamente sus propios estudios críticos, traducciones y creaciones. Manuel Martínez Arnaldos estudia las estrategias discursivas en la novelística de la autora, aportando una aproximación discursiva y estilística a los textos que viene a complementar otros estudios de corte más histórico o biográfico. María Ángeles Rodríguez Alonso explora las proximidades y distancias entre *Puñal de claveles* y la obra lorquiana *Bodas de sangre*, ambas inspiradas en el famoso crimen de Níjar. Carmen María Pujante analiza la novelística de Carmen en relación con la literatura francesa, resaltando la importancia de su primer viaje a Francia en 1905 para la sucesiva redacción de numerosas novelas cortas relacionadas con este país, su cultura, sus ambientes y también sus mujeres. Alessandra Dolce estudia la relación de Carmen de Burgos con la cultura portuguesa, iniciada cuando era una muchacha y ampliada con numerosos contactos a lo largo de su vida. Completan el contenido del monográfico dos apéndices, el primero sobre las noticias en prensa del viaje a Argentina de Carmen de Burgos, a cargo de Ramón Navarrete Galiano; el segundo, sobre la obra de Carmen de Burgos conservada en la Biblioteca Nacional de España, a cargo de Lourdes Gutiérrez Gutiérrez.

Agradecemos a todos los autores su valiosa colaboración y esperamos que esta publicación contribuya a ensanchar un poco más la memoria de una de las escritoras más interesantes de su tiempo. Sin duda, hoy podemos afirmar, en el 150 aniversario de su nacimiento, que la lucha de Carmen de Burgos como profesional del periodismo y la literatura ha abierto el camino a muchas otras autoras y es referente para las jóvenes intelectuales del siglo XXI. Así en 2018 se ha fundado la Plataforma de Periodistas Feministas *Colombine* de la Región de Murcia, una asociación con más de 200 profesionales que aspira a favorecer los derechos de las mujeres que ejercen el periodismo en el ámbito regional. Desde el ámbito universitario la labor de recuperación de la autora en la cultura local y transnacional no ha hecho más que comenzar. Buena lectura.